

HEYVA SOR A KURDISTANÊ e.V.



BROŞÛRA XEBATA SALANE

Jahresbericht · Annual Report
Rapport annuel · Yıllık Faaliyet Raporu

2025

Ji 1993'an ve · Seit 1993 · Since 1993
Depuis 1993 · 1993'ten beri



2025 · DI HEJMARAN DE · IN ZAHLEN · IN NUMBERS

Heyva Sor a Kurdistanê

2025

850

zarok · Kinder · çocuk
children · enfants

894.600 €

alîkariya zarokan ·
Kinderhilfe
children's aid

403.257 €

tendurustî · Gesundheit
sağlık · health · santé

353.000 €

Remezan & Qurban
Ramadan & Eid

Naverok · Inhalt · İçindekiler

Kurdî	3-4
Deutsch	5-6
Türkçe	7-8
English	9-10
Français	11-12



KURDÎ

Raporta Salane 2025

KU

Pêşgotin

Sala 2025'an ji bo Heyva Sor a Kurdistanê e.V. salek tijî xebatên mirovdostî bû. Tevî şertên giran, bi saya piştgiya bexşkar û hevkarên me, me karî ji gelek kesên di tengasiyê de re destê alîkariyê dirêj bikin.

Projeya Alîkariya Lezgîn

- Ji jîngehparêzên li Rojhilatê Kurdistanê re bi bihayê 3.500 € amûr û alavên agirkujiyê hatin kirîn.
- Bi hevkarîya saziya me ya Îtalyayê ji malbatên li Sûweydayê re 12.000 \$ hate şandin.
- Ji bo mexdûrên lehiyên Kanûnê li Başûrê Kurdistanê 50.000 \$ alîkarî li Çemçemal, Şoreş, Kellar û Tekê hate belavkirin.



Belavkirina pakêtên alîkariyê



Xebatkarên Heyva Sor li qadê

Projeya Fitir, Zekat û Qurbanê

Alîkariya Remezanê

- Bakurê Kurdistanê: 75.000 €
- Rojavayê Kurdistanê: 75.000 €
- Bi giştî: 150.000 €

Cejna Qurbanê

- Bakur: 103.000 € · Rojava: 50.000 € · Rojhilat: 20.000 €
- Mexmûr: 10.000 € · Şengal: 20.000 € · Bi giştî: 203.000 €

Projeya Zarokan

Di sala 2025'an de 850 zarokan alîkariya mehane girtin: Bakur 655, Başûr 105, Rojhilat 90.

Herêm / Zarok	Mîqdar
Bakur – 655	742.000 €
Başûr – 105	100.000 €
Rojhilat – 90	52.600 €
Bi giştî – 850 zarok	894.600 €

Alîkariya 117 zarokan bi dawî bû, ji ber ku rewşa wan a aborî baştir bû; dewsa wan zarokên nû hatin girtin. Rewşa her zarokê her 6 mehan carekê ji aliyê komîteyên herêmî ve tê şopandin.

Projeya Tendurustiyê

Di sala 2025'an de ji Bakur, Rojhilat, Başûr, Rojava, Mexmûr û Şengalê re bi giştî 403.257 € alîkariya tendurustiyê hate şandin. Piştgiriya girtiyên nexweş li Bakurê Kurdistanê: 8.000 €.

Dibistana Mexmûrê

Bi hevkarîya saziya me ya Îtalyayê li wargeha Mexmûrê dibistaneke seretayî hate avakirin. Budçe: 70.000 €. Avakirin qediya û perwerde dest pê kir.



Raporta Darayî 2025

Proje	Mîqdar
Alîkariya lezgîn	3.500 € + 62.000 \$
Remezan û Qurban	353.000 €
Projeya zarokan	894.600 €
Dibistana Mexmûrê	70.000 €
Tendurustî	403.257 €
Girtiyên nexweş	8.000 €
Bi giştî	1.732.357 € + 62.000 \$

DEUTSCH

Jahresbericht 2025

DE

Vorwort

Das Jahr 2025 war für Heyva Sor a Kurdistanê e.V. ein Jahr intensiver humanitärer Arbeit. Dank der großzügigen Unterstützung unserer Spenderinnen und Spender sowie unserer Partner konnten wir zahlreichen Menschen in Not helfen.

Humanitäre Soforthilfe

- Feuerlöschgeräte im Wert von 3.500 € für Umweltschützer in Ostkurdistan.
- 12.000 \$ Soforthilfe für Familien in Suweida/Syrien, gemeinsam mit unserer italienischen Partnerorganisation.
- 50.000 \$ für die Opfer der Überschwemmungen im Dezember in Südkurdistan (Çemçemal, Şoreş, Kelar, Teke).



Einsatz in Rojava



Verteilung von Hilfsgütern

Ramadan- und Opferfest-Hilfe

Ramadanhilfe

- Nordkurdistan: 75.000 €
- Westkurdistan (Rojava): 75.000 €
- Gesamt: 150.000 €

Opferfest

- Nord: 103.000 € · Rojava: 50.000 € · Ost: 20.000 €
- Mexmûr: 10.000 € · Şengal: 20.000 € · Gesamt: 203.000 €

Kinderhilfsprojekt

2025 wurden 850 Kinder monatlich unterstützt: 655 in Nordkurdistan, 105 in Südkurdistan und 90 in Ostkurdistan.

Region / Kinder	Betrag
Nordkurdistan – 655	742.000 €
Südkurdistan – 105	100.000 €
Ostkurdistan – 90	52.600 €
Gesamt – 850 Kinder	894.600 €

117 Kinder wurden nach Verbesserung ihrer wirtschaftlichen Lage aus dem Programm entlassen und durch neue Kinder ersetzt. Alle 6 Monate überprüfen lokale Komitees die Situation.

Medizinische Projekte

Für die medizinische Versorgung in Nord-, Ost- und Südkurdistan, Rojava, Mexmûr und Şengal wurden 2025 insgesamt 403.257 € aufgewendet.

Unterstützung kranker Gefangener in Nordkurdistan: 8.000 €.

Schulbau in Mexmûr

Gemeinsam mit unserer italienischen Partnerorganisation wurde im Lager Mexmûr eine Grundschule gebaut. Budget: 70.000 €. Der Bau ist abgeschlossen, der Unterricht hat begonnen.



Finanzbericht 2025

Projekt	Betrag
Soforthilfe	3.500 € + 62.000 \$
Ramadan + Opferfest	353.000 €
Kinderhilfe	894.600 €
Schulbau Mexmûr	70.000 €
Gesundheit	403.257 €
Gefangenenhilfe	8.000 €
Gesamt	1.732.357 € + 62.000 \$

TÜRKÇE

Yıllık Rapor 2025

TR

Önsöz

2025 yılı, Heyva Sor a Kurdistanê e.V. için yoğun insani yardım çalışmalarıyla dolu bir yıl oldu. Bağışçılarımızın ve ortaklarımızın cömert desteği sayesinde pek çok ihtiyaç sahibine ulaşabildik.

Acil İnsani Yardım Projesi

- Doğu Kürdistan'da orman yangınlarıyla mücadele eden çevrecilere 3.500 € değerinde yangın söndürme ekipmanı temin edildi.
- İtalya'daki ortağımızla birlikte Suriye'nin Süveyda kentindeki ailelere 12.000 \$ acil yardım gönderildi.
- Güney Kürdistan'da aralık ayındaki sel felaketinin mağdurlarına 50.000 \$ yardım ulaştırıldı (Çemçemal, Şoreş, Kellar, Teke).



Yardım kolilerinin dağıtımı



Gönüllüler sahada

Ramazan ve Kurban Bayramı Yardımları

Ramazan Yardımı

- Kuzey Kürdistan: 75.000 €
- Batı Kürdistan (Rojava): 75.000 €
- Toplam: 150.000 €

Kurban Bayramı

- Kuzey: 103.000 € · Rojava: 50.000 € · Doğu: 20.000 €
- Mahmur: 10.000 € · Şengal: 20.000 € · Toplam: 203.000 €

Çocuk Yardım Projesi

2025 yılında toplam 850 çocuğa aylık yardım yapıldı: Kuzey'de 655, Güney'de 105, Doğu'da 90 çocuk.

Bölge / Çocuk	Miktar
Kuzey – 655	742.000 €
Güney – 105	100.000 €
Doğu – 90	52.600 €
Toplam – 850 çocuk	894.600 €

Ekonomik durumu iyileşen 117 çocuğun desteği sonlandırıldı ve yerlerine yeni çocuklar alındı. Durum her 6 ayda bir yerel komiteler tarafından takip edilmektedir.

Sağlık Projeleri

2025 yılında Kuzey, Doğu ve Güney Kürdistan, Rojava, Mahmur ve Şengal'e toplam 403.257 € sağlık yardımı gönderildi. Kuzey Kürdistan'daki hasta tutsaklara destek: 8.000 €.

Mahmur Okul İnşaatı

İtalya'daki ortağımızla birlikte Mahmur kampında bir ilkokul inşa edildi. Bütçe: 70.000 €. İnşaat tamamlandı ve eğitime başlandı.



Mali Rapor 2025

Proje	Miktar
Acil yardım	3.500 € + 62.000 \$
Ramazan + Kurban	353.000 €
Çocuk yardımı	894.600 €
Mahmur okulu	70.000 €
Sağlık	403.257 €
Tutsak desteği	8.000 €
Toplam	1.732.357 € + 62.000 \$

ENGLISH

Annual Report 2025

EN

Foreword

The year 2025 was a year of intensive humanitarian work for Heyva Sor a Kurdistanê e.V. Thanks to the generous support of our donors and partners, we were able to reach many people in need across Kurdistan and beyond.

Emergency Relief

- Fire-fighting equipment worth €3,500 for environmental activists fighting forest fires in East Kurdistan.
- \$12,000 in emergency aid for families in Suweida, Syria, together with our Italian partner organisation.
- \$50,000 for the victims of the December floods in South Kurdistan (Çemçemal, Şoreş, Kellar, Teke).



Volunteers at work



Aid boxes ready for distribution

Ramadan and Eid al-Adha Aid

Ramadan aid

- North Kurdistan: €75,000
- West Kurdistan (Rojava): €75,000
- Total: €150,000

Eid al-Adha

- North: €103,000 · Rojava: €50,000 · East: €20,000
- Mexmûr: €10,000 · Şengal: €20,000 · Total: €203,000

Children's Aid Project

In 2025, 850 children received monthly support: 655 in North Kurdistan, 105 in South Kurdistan and 90 in East Kurdistan.

Region / Children	Amount
North Kurdistan – 655	€742,000
South Kurdistan – 105	€100,000
East Kurdistan – 90	€52,600
Total – 850 children	€894,600

117 children whose economic situation had improved left the programme and were replaced by newly registered children. Local committees review each case every 6 months.

Medical Projects

In 2025, a total of €403,257 was spent on medical care in North, East and South Kurdistan, Rojava, Mexmûr and Şengal. Support for sick prisoners in North Kurdistan: €8,000.

School in Mexmûr

Together with our Italian partner organisation, a primary school was built in the Mexmûr camp. Budget: €70,000. Construction is complete and lessons have begun.



Financial Report 2025

Project	Amount
Emergency relief	€3,500 + \$62,000
Ramadan + Eid	€353,000
Children's aid	€894,600
Mexmûr school	€70,000
Health	€403,257
Prisoner support	€8,000
Total	€1,732,357 + \$62,000

FRANÇAIS

Rapport annuel 2025

FR

Avant-propos

L'année 2025 a été une année de travail humanitaire intense pour Heyva Sor a Kurdistanê e.V. Grâce au généreux soutien de nos donateurs et partenaires, nous avons pu venir en aide à de nombreuses personnes dans le besoin.

Aide d'urgence

- Équipements de lutte contre les incendies d'une valeur de 3 500 € pour les militants écologistes au Kurdistan oriental.
- 12 000 \$ d'aide d'urgence aux familles de Soueïda (Syrie), avec notre organisation partenaire italienne.
- 50 000 \$ pour les victimes des inondations de décembre au Kurdistan du Sud (Çemçemal, Şoreş, Kelar, Teke).



Aide humanitaire sur le terrain



Équipes de bénévoles

Aide du Ramadan et de l'Aïd al-Adha

Aide du Ramadan

- Kurdistan du Nord : 75 000 €
- Kurdistan de l'Ouest (Rojava) : 75 000 €
- Total : 150 000 €

Aïd al-Adha

- Nord : 103 000 € · Rojava : 50 000 € · Est : 20 000 €
- Mexmûr : 10 000 € · Şengal : 20 000 € · Total : 203 000 €

Projet d'aide aux enfants

En 2025, 850 enfants ont reçu une aide mensuelle : 655 au Kurdistan du Nord, 105 au Sud et 90 à l'Est.

Région / Enfants	Montant
Kurdistan du Nord – 655	742 000 €
Kurdistan du Sud – 105	100 000 €
Kurdistan de l'Est – 90	52 600 €
Total – 850 enfants	894 600 €

117 enfants dont la situation économique s'était améliorée ont quitté le programme et ont été remplacés par de nouveaux enfants. Les comités locaux réévaluent chaque situation tous les 6 mois.

Projets médicaux

En 2025, 403 257 € ont été consacrés aux soins médicaux au Kurdistan du Nord, de l'Est et du Sud, au Rojava, à Mexmûr et à Şengal. Soutien aux prisonniers malades au Kurdistan du Nord : 8 000 €.

École de Mexmûr

Avec notre organisation partenaire italienne, une école primaire a été construite dans le camp de Mexmûr. Budget : 70 000 €. La construction est terminée et les cours ont commencé.



Rapport financier 2025

Projet	Montant
Aide d'urgence	3 500 € + 62 000 \$
Ramadan + Aïd	353 000 €
Aide aux enfants	894 600 €
École de Mexmûr	70 000 €
Santé	403 257 €
Aide aux prisonniers	8 000 €
Total	1 732 357 € + 62 000 \$



Heyva Sor a Kurdistanê e.V.

Ji 1993'an ve · Seit 1993 · Since 1993 · Depuis 1993 · 1993'ten beri

Bexş · Spenden · Bağış · Donate · Faire un don

Kreissparkasse Köln

IBAN DE49 3705 0299 0004 0104 81

BIC COKSDE33XXX · PayPal: heyvasorakurdistan@gmail.com



PayPal

Têkilî · Kontakt · Contact

Wilhelmstr. 12

53840 Troisdorf · Deutschland

Tel. +49 (0) 2241 975 25 83

heyvasor@web.de

www.heyvasor.org

Amtsgericht Siegburg · VR 2989

Social Media

facebook.com/heyvasorakurdistanê

instagram.com/heyvasor

x.com/Heyva__Sor

youtube.com · Heyva Sor

t.me/Heyvasorakurdistanê

tiktok.com/@heyvasor_

bsky.app/profile/heyvasor.bsky.social

threads.com/@heyvasor



Spas · Danke · Teşekkürler · Thank you · Merci

Ji bo piştgiriya we · Für Ihre Unterstützung · Desteğiniz için · For your support · Pour votre soutien